

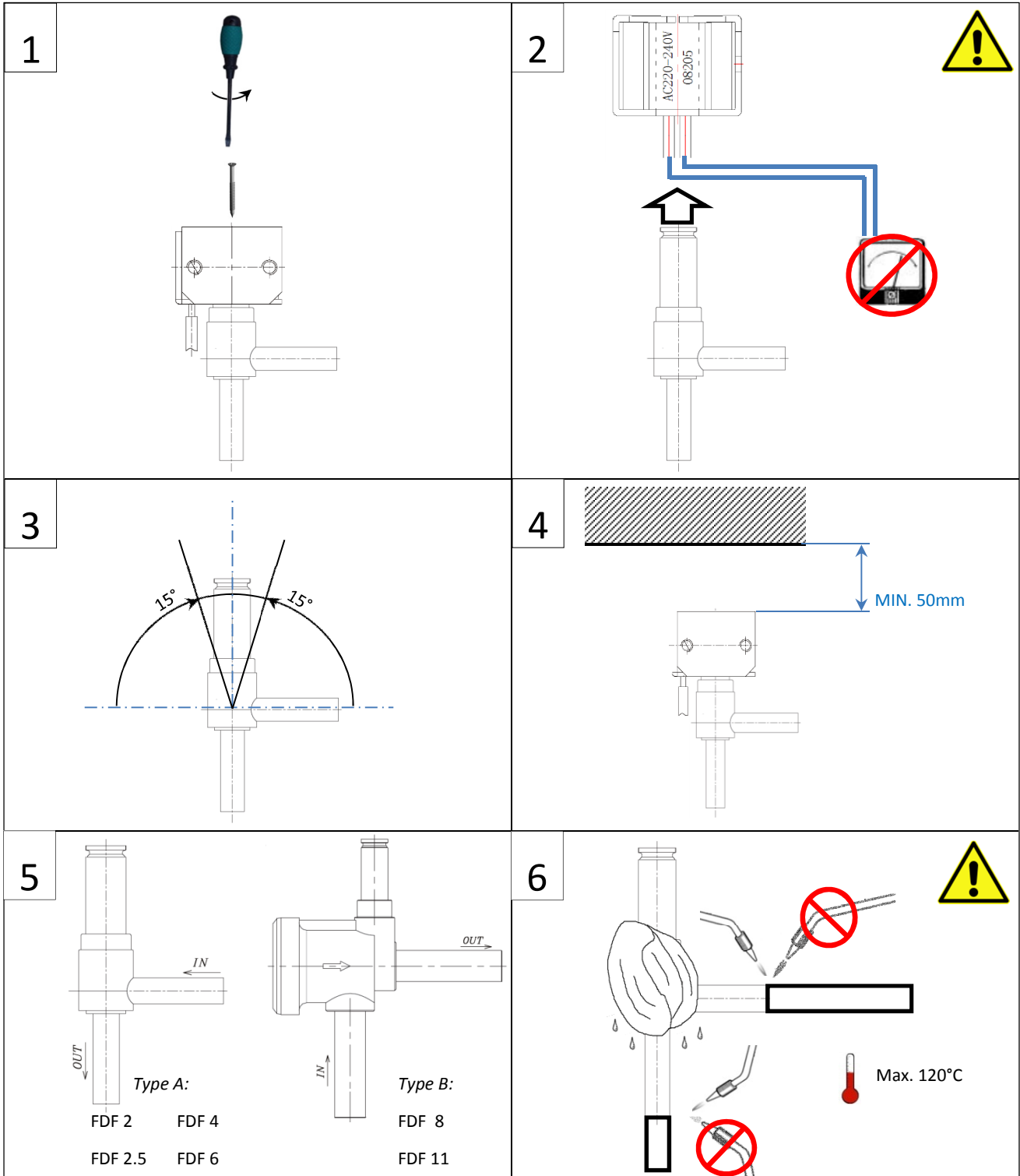
SOLENOID VALVE series FDF N/C and N/O

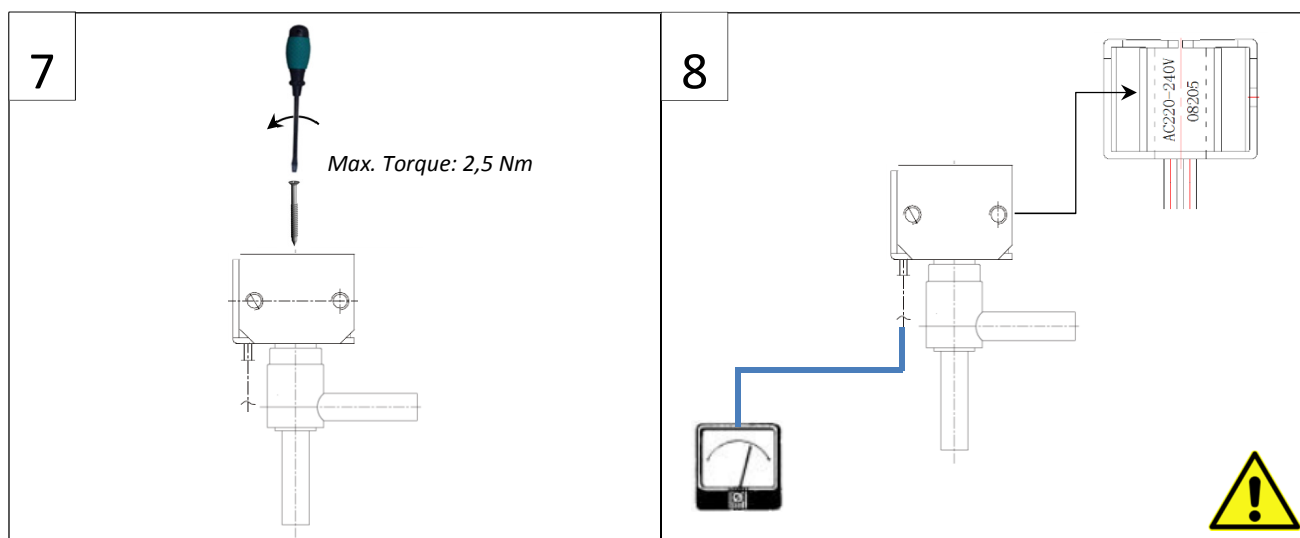
Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2*

*according to Directive 97/23/CE (29 May 1997)

Temperature allowed range: -30°C to +120°C (-22°F to +220°F)

Design Pressure (PS): 45 bar (653 psi)





ACTION	English	Français	Deutsch	Italiano	Español
1	Using a screwdriver screw off the screw used to fix the coil to the valve body	Retirer la vis de maintien de la bobine à l'aide d'un tournevis adapté.	Schraubendreher benutzen zum Lösen der Befestigungsschraube die die Spule am Ventilkörper fixiert.	Utilizzando un cacciavite rimuovere la vite usata per fissare la bobina al corpo valvola.	Usando un destornillador quitar el tornillo que fija la bobina al cuerpo de la válvula.
2a	Before to connect the valve into the circuit remove the electrical coil from the valve body	Retirer la bobine du corps de la vanne avant de l'installer dans un circuit frigorifique.	Vor dem Einbau des Ventils in den Kreislauf, die Spule vom Ventilkörper entfernen.	Prima di connettere la valvola nel circuito frigorifero rimuovere la bobina elettrica dal corpo valvola	Antes de conectar la válvula al circuito frigorífico quitar la bobina eléctrica del cuerpo de la válvula.
2b	ATTENTION: Don't connect power supply to the electrical coil when it is not mounted into the valve	ATTENTION: Ne pas alimenter la bobine si elle n'est pas connectée à la vanne.	ACHTUNG : Die Spule nicht bestromen, wenn sie nicht auf dem Ventilkörper montiert ist.	ATTENZIONE: Non alimentare con tensione la bobina elettrica quando questa non è montata sulla valvola	ATENCIÓN: No alimentar la bobina con tensión eléctrica cuando ésta no está montada en la válvula.
3	Install the valve mounting the coil axis parallel to the vertical axis: is allowed a tolerance of $\pm 15^\circ$.	La vanne doit être installée verticalement, avec une tolérance de $\pm 15^\circ$ par rapport à l'axe vertical.	Das Ventil mit Spulennachse parallel zur Vertikalen montieren: Erlaubte Toleranz ist $\pm 15^\circ$.	Installare la valvola montando l'asse della bobina parallelo all'asse verticale: è ammessa una tolleranza di $\pm 15^\circ$.	Instalar la bobina montando el eje de la bobina paralelo al eje vertical: se permite una tolerancia de $\pm 15^\circ$.
4	Keep enough space above the coil to allow service and maintenance.	Respecter l'espace minimum requis au-dessus de la bobine pour la maintenance.	Genügend Platz oberhalb der Spule vorsehen um Servicearbeiten zu ermöglichen.	Mantenere uno spazio sufficiente sopra la bobina per permettere il servizio e la manutenzione della stessa.	Mantener un espacio suficiente sobre la bobina para permitir el servicio y el mantenimiento de la misma.
5	Check the direction of the fluid when install the solenoid valve. Install it as shown in the figure so that the direction of the arrow may become the same.	Vérifier le sens du fluide frigorigène dans le système. Installer la vanne comme indiqué sur le schéma. Le sens du flux et de celui de la vanne doivent concorder.	Durchflussrichtung des Fluids beim Einbau des Ventiles beachten. Wie im Bild gezeigt installieren, sodass Durchflussrichtung in Richtung des Pfeiles ist.	Controllare la direzione del fluido quando si installa la valvola a solenoide. Installarla come indicato in figura così che la direzione della freccia sia uguale alla direzione del flusso.	Controlar la dirección del fluido cuando se instala la válvula solenoide. Instalarla como se indica en la figura así que la dirección de la flecha sea igual a la del fluido.
6	Braze the two valve connections using specific alloy (SiFos15). Use a wet rag on the valve during the brazing process	Braser les 2 connections en utilisant un alliage spécifique (type SiFos 15). Protéger le corps de la vanne à l'aide d'un chiffon mouillé durant le brasage.	Einlöten des Ventils unter Verwendung spezieller Legierung (SiFos 15). Während des Lötvorgangs das Ventil mit nassem Lappen umwickeln.	Brasare le due connessioni della valvola usando una lega specifica (SiFos 15). Usare uno straccio bagnato sulla valvola durante il processo di brasatura.	Soldar las dos conexiones de la válvula usando una aleación específica (SiFos 15). Usar un paño húmedo sobre la válvula durante el proceso de soldadura.
7	Replace the coil on the valve body. Using a screwdriver, tighten the central fixing screw. Respect the max. allowed value of torque.	Replacer la bobine sur le corps de la vanne à l'aide d'un tournevis adapté en respectant le couple de serrage maximum recommandé.	Die Spule auf den Ventilkörper aufstecken. Mit Schraubendreher die zentrale Befestigungsschraube unter Beachtung des max. Drehmomentes anziehen	Riposizionare la bobina sul corpo valvola. Usando un cacciavite, serrare la vite centrale di fissaggio. Rispettare il massimo valore di coppia ammesso.	Recolocar la bobina sobre el cuerpo de la válvula. Usando un destornillador, fijar el tornillo central. Respetar el valor máximo de apriete permitido.
8a	WARNING: Do not apply different voltage from the voltage marked on the coil label.	ATTENTION: Ne pas alimenter la bobine avec d'autres tensions que celle indiquée sur celle-ci.	ACHTUNG: Nur die auf der Spule angegebene Spannung anschließen.	ATTENZIONE: Non applicare una tensione diversa dalla tensione indicata sulla etichetta della bobina.	ATENCIÓN: No aplicar una tensión distinta a la que se indica en la etiqueta de la bobina.

8b	WARNING: While power is on, do not touch the housing cover as personal injury may be caused	ATTENTION: Ne jamais toucher l'armature de la bobine lorsque celle-ci est alimentée (risque de blessure).	ACHTUNG: Im Betrieb das Gehäuse nicht berühren. Verletzungsgefahr!	ATTENZIONE: Mentre la bobina è alimentata, non toccare il coperchio della bobina; questo può causare lesioni fisiche.	ATENCION: Mientras la bobina está alimentada, no tocar la cubierta de la misma ya que puede causar lesiones físicas.
8c	WARNING: Do not apply excessive force and/or any impact to the valve and to the coil as it may cause valve failure, burn-out and leakage trouble due to deformation.	ATTENTION: N'appliquer pas de forces excessives ou de coups à la bobine et au corps de la vanne sous peine de dysfonctionnements (fuite, surchauffe, mauvais fonctionnement).	ACHTUNG: Keine übermäßigen Kräfte oder Stöße auf das Ventil oder die Spule geben, da dies aufgrund von Deformationen zu Ventilausfall, Durchbrennen oder Leckageproblemen führen könnte.	ATTENZIONE: Non applicare una forza eccessiva e/o impatti alla valvola e alla bobina; questo può causare malfunzionamento della valvola, bruciatura della bobina e problemi di trafilamento dovuti a deformazioni interne	ATENCION: No aplicar una fuerza excesiva o de impacto a la válvula y a la bobina, ya que puede causar un mal funcionamiento de la válvula, rotura de la bobina y problemas de fugas debido a deformaciones internas.
8d	WARNING: Install the coil in a position where it will be impossible a contact between it and water drops.	ATTENTION: Installer la bobine de manière à prévenir tout contact avec des gouttes ou projections d'eau.	ACHTUNG: Die Spule in einer Position montieren, in der sie nicht mit Wasser in Berührung kommen kann.	ATTENZIONE: Installare la bobina in una posizione dove sia impossibile il contatto fra la stessa e gocce d'acqua.	ATENCION: Instalar la bobina en una posición en donde sea imposible el contacto entre la misma y gotas de agua.